

RESEÑA DE REVISTAS

REVISTA DE DIALECTOLOGÍA Y TRADICIONES POPULARES, Madrid, Instituto Miguel de Cervantes (Consejo Superior de Investigaciones Científicas), tomo XLI (1986).

JOAQUÍN ÁLVAREZ BARRIENTOS y PILAR GARCÍA MOUTON, '*Bandolero*' y '*bandido*'. *Ensayo de interpretación*, págs. 7-58. — Sencillo, ameno y exhaustivo ensayo de interpretación sobre las palabras '*bandolero*' y '*bandido*'.

El estudio se inicia con algunas precisiones sobre el nacimiento y evolución de los términos en cuestión. En las páginas siguientes los articulistas analizan esa realidad y ficción, los problemas y las constantes que han caracterizado a este tristemente célebre fenómeno social que da origen a los conceptos estudiados, así: Realidad y Ficción en la imagen del '*bandolero*'. Algo sobre '*la mujer bandolera*'. El '*bandolero*' y la religión. El '*bandolero*' y los valores. Final del '*bandolerismo*'.

MAXIMIANO TRAPERO, *En busca del romance perdido: "Río verde, río verde"*, págs. 59-86. — Interesante contribución al rescate del género poético español más antiguo y tradicional que, por su transmisión oral, en algunos casos se pierde y en otros apenas logra sobrevivir fraccionado o confundido en las mentes del pueblo que los canta.

Esta investigación — que se "encuadra" dentro de un ambicioso proyecto de exploración sistemática de la tradición romanística en todas las Islas Canarias y de cuyos resultados espectaculares pueden dar ya fe los *Romances de Gran Canarias I* y el *Romancero de la Isla de Hierro* — muestra cómo vive el romancero en la memoria de sus transmisores naturales.

El investigador Maximiano Trapero relata con gran acierto e ingenio el hallazgo o verdadero descubrimiento para la historia del romancero oral moderno, de este "viejo romance", nacido en el siglo xv y su pervivencia hasta 1983, el estado en que lo encontró, por menores, esfuerzos y procedimientos seguidos para reconstruir la versión total, la cual transcribe al final.

Los materiales fueron recogidos en la Isla de "*La Gomera*" por doña Elena Hernández Casañas y el autor del artículo, mediante

encuesta directa, realizada en dos etapas, durante el verano de 1983 y 1984.

No es éste —según el autor— el único caso de un romance recuperado para la tradición oral moderna; pero, como estos son contadísimos, comprendemos la importancia de este estudio; lo que muestra que —a pesar de las grandes recolecciones de Menéndez Pidal, Diego Catalán, María Goyri, Álvaro Gálmez, entre otros— no todo está recogido: aún queda por hacer.

Este trabajo recupera para la historia del romancero moderno un texto que se creía absolutamente muerto hacía ya cuatrocientos años.

ANTONIO FERNÁNDEZ INSUELA, *Algunos romances de las cercanías del río Sil*, págs. 87-108. — Pequeña compilación romancística de la zona meridional de Lugo y de las tierras Orensanas, situadas en las proximidades del río Sil.

Estos diez romances tradicionales, pertenecientes en algunos casos al repertorio de las canciones infantiles, fueron recogidos por el autor mediante encuesta directa realizada en varias fechas.

Para el estudio y comprensión de cada uno de estos romances, el profesor Antonio Fernández transcribe el texto respectivo con sus diversas versiones, indicando los datos y circunstancias del informante, fecha y lugar de su recolección, con un comentario de carácter bibliográfico crítico, que contribuye a la claridad del romance.

El orden de los textos es el siguiente: I.— Blancaniña. II.— El cura y la criada. III.— Don Bueso. IV.— Don Gato. V.— La Doncella Guerrera. VI.— La pedigüeña. VII.— La princesa y el segador. VIII.— El quintado y la aparición. IX.— Rufina. X.— Xan Guindán.

Trae como *addenda* un *Canto de aguinaldo*, incluido, según él, porque "sus primeros versos son muy frecuentes en los inicios de dos romances tradicionales de rara aparición, *La muerte del maestro de Santiago* y *La merienda del moro Zaiide*". Al final una sección explicativa de las abreviaturas usadas en el estudio.

JOSÉ LUIS MINGOTE CALDERÓN, *Iconografía y tradición oral. El milagro del campo de trigo en la huida a Egipto*, págs. 109-133 (y 4 láminas).

EDITH ROGERS, *Una canción de los peregrinos alemanes en el Camino de Santiago*, págs. 135-149.

GABRIEL LLOMPART, *Sobre la iconografía del "Titulus Triumphalis"*. El Calvario y la Virgen del pie de la cruz de Pollensa (Mallorca), págs. 151-161.

SARAH LEIBOVICI, *Nuestras bodas sefarditas. Algunos ritos y costumbres*, págs. 163-187. — Con una sucinta consideración sobre los

sefarditas o sefardíes, la articulista inicia su estudio sobre ritos y costumbres en las bodas de estos descendientes de los judíos españoles expulsados en 1492, muy arraigados a su lengua, costumbres y tradiciones de su pasado hebraico.

En su investigación la profesora Leibovici, compara entre sí los ritos y costumbres de estas comunidades sefarditas (megorashin, toshabim y kehilah), asentadas en la península, con referencia a otras pertenecientes al mismo tronco común pero muy alejadas geográficamente. Separa, tras un análisis minucioso, lo auténtico de lo adoptado, apoyada en testimonios escritos sobre la boda judía peninsular anterior a la fecha de la expulsión, la biblia y los reglamentos rabínicos que dan fe de ciertos ritos y costumbres.

Paso a paso explica cada uno de los pormenores de este antiquísimo pero vigente ritual judío, que lo maravilla a uno por la riqueza de símbolos; la hermosura femenina, el lujo de sus trajes, los regalos, la noche de la novia, la ceremonia religiosa y el gusto gastronómico, en donde se mezcla la ética, la estética, la religión, la superstición y la magia.

Finalmente explica que, por falta de espacio, dejó en el "tintero" otras maravillas referentes a estas bodas sefardíes: personajes secundarios (casamenteros, pregoneros, convidadores y cocineras); asimismo: las atenciones de que eran objeto los rabinos, la hebrah, y también los pobres; las danzas, los cantos profanos y litúrgicos.

ORO ANAHORY-LIBROWICZ y JUDITH R. COHEN, *Modalidades expresivas de los cantos de boda judeo-españoles*, págs. 189-209.

LUIS ÁNGEL SÁNCHEZ GÓMEZ, *La antropología española del último tercio del siglo XIX a través de las revistas culturales de la época*, págs. 211-236.

La sección de NOTAS trae los siguientes títulos:

Romance de la Bastarda, transcrito por Ángel Iglesias Ovejero, en Robleda (Salamanca), 5 de enero de 1971, págs. 237-239.

Sobre un romance citado en una comedia del siglo XVI, Paloma Díaz-Mas, págs. 241-242.

En la sección ARCHIVO encontramos:

MANUEL MANDIANES CASTRO, *El niño y el espacio en la Galicia rural*, págs. 243-254. — Estudio sobre el proceso que sigue el niño Limia Alta (Orense) para descubrir el espacio social.

Esta investigación es el fruto de la observación directa, la encuesta de terreno y la consulta bibliográfica realizada por el autor en la zona de Loureses, luego de varios años de paciente labor.

Al final el investigador presenta algunas conclusiones y una lista bibliográfica de las obras consultadas.

Reglamento o estatutos de la Sociedad de Mozos de la villa de Camporredondo, titulada "Amor y Fraternidad", págs. 255-266.

El tomo contiene, además, una sección de NOTAS DE LIBROS, págs. 267-288, otra de REVISTA DE REVISTAS, págs. 289-297, y una lista, en orden alfabético, de LIBROS RECIBIDOS e incorporados a la biblioteca del Consejo, págs. 299-301.

MARIANO LOZANO RAMÍREZ

Instituto Caro y Cuervo.

REVISTA DE FILOLOGÍA ESPAÑOLA, Madrid, tomo LXIII, cuadernos 3º-4º, julio-diciembre de 1983, y tomo LXIV, cuadernos 1º-2º, enero-junio, y 3º-4º, julio-diciembre de 1984.

Tomo LXIII, cuadernos 3º-4º, julio-diciembre de 1983.

MANUEL ALVAR EZQUERRA, *Los prólogos del diccionario académico. Nomenclatura específica y microestructura*, págs. 205-222. — Con base en los prólogos que figuran en las distintas ediciones del Diccionario de la Academia, el autor examina unos aspectos determinados de la nomenclatura y también algunos de la microestructura.

I. En cuanto al vocabulario que debía atesorar, esto es, nomenclatura, estudia el tratamiento dado a: 1) las voces de épocas pasadas; 2) las voces que no pertenecen al ámbito general de la lengua, a saber: regionalismos, dialectalismos, vocabulario científico y técnico; 3) los derivados y formas de los paradigmas verbales.

Con respecto a esos tres puntos, señala, entre otras cosas, lo siguiente: que pese a haberse propuesto desde el comienzo el evitar mantener voces anticuadas y en desuso, aún sigue figurando un buen número de ellas. Que la aceptación de regionalismos de procedencia española fue anterior a la aceptación de americanismos, con excepción de los que habían pasado a ser patrimonio de toda la lengua, y que solo a partir de 1925 se plantea la Academia la conveniencia de incluir los americanismos y desde esa época, y más especialmente desde 1965, se incrementa su número y se afinan las acepciones. Llama la atención, al respecto, su afirmación de que el interés de las academias americanas y la falta de repertorios léxicos regionales y nacionales, *obligan* (?) a nuestro diccionario oficial a ser un diccionario del habla o de las hablas hispánicas y no de la lengua.